

Atelier du Noir presents
[atelierdunoir.wordpress.com]

Sugar Lamp

by Nanasato Betty

*Each of us deals with the memories of
those we have lost.*

Raw: InChildlikeWonder

Translations: Shion & QueenofWitches

Proofread: MzTrix

Clears and Redraws: Shion

Typesetting: Rei

Quality Check: MzTrix & QueenofWitches

Credits to Krachek for some translation help!





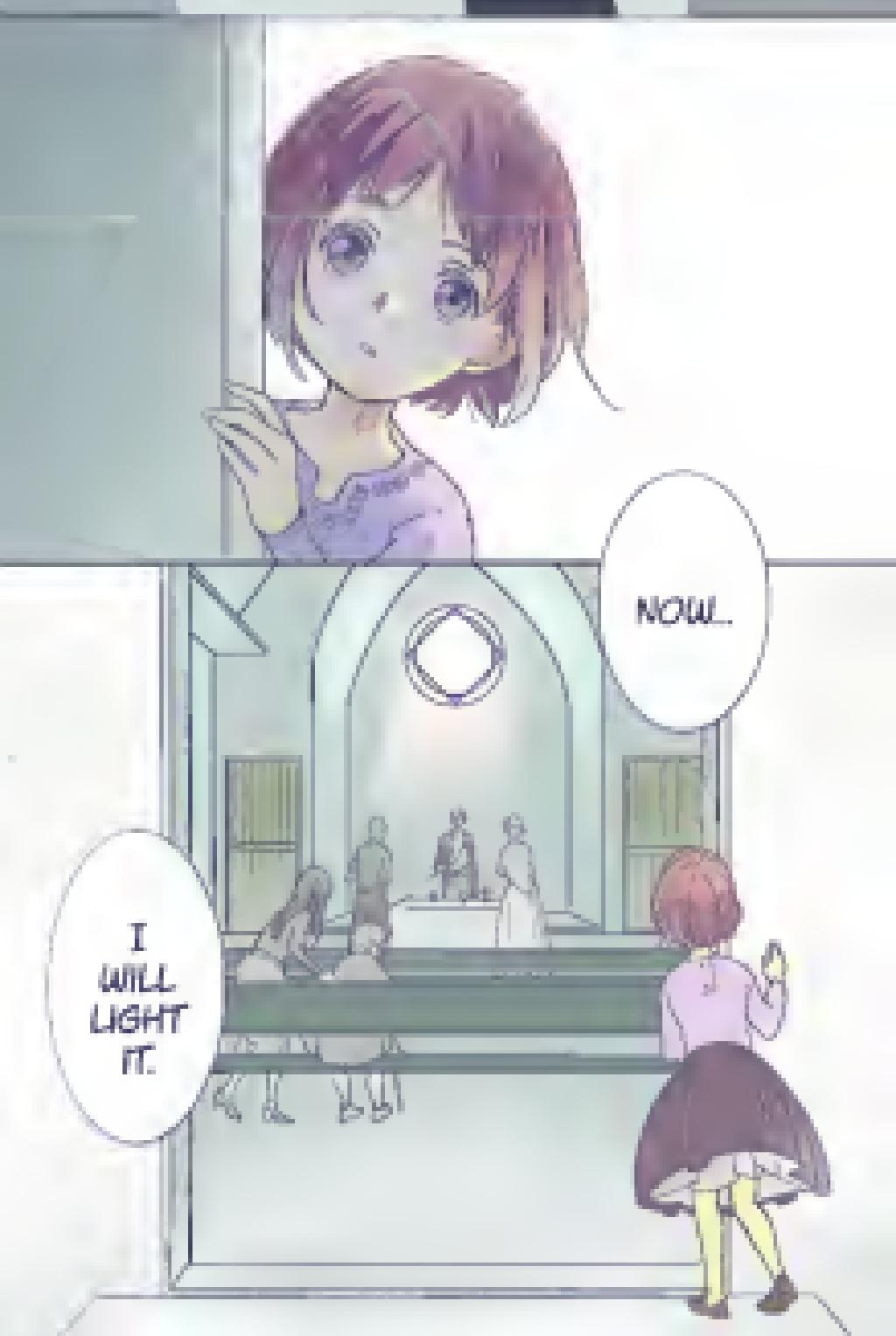
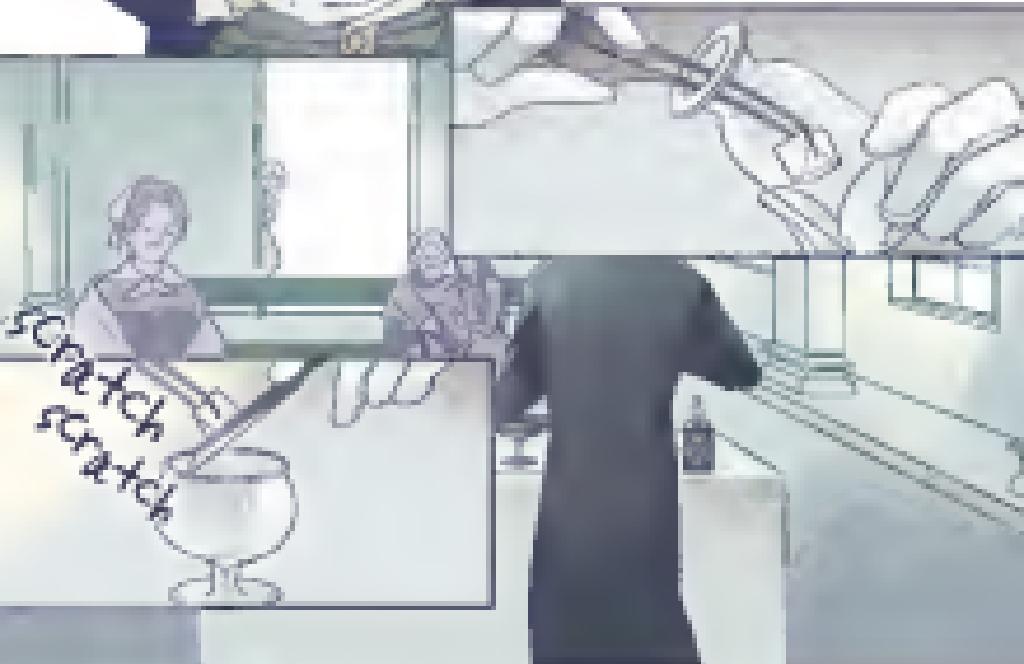
Sugar Lamp

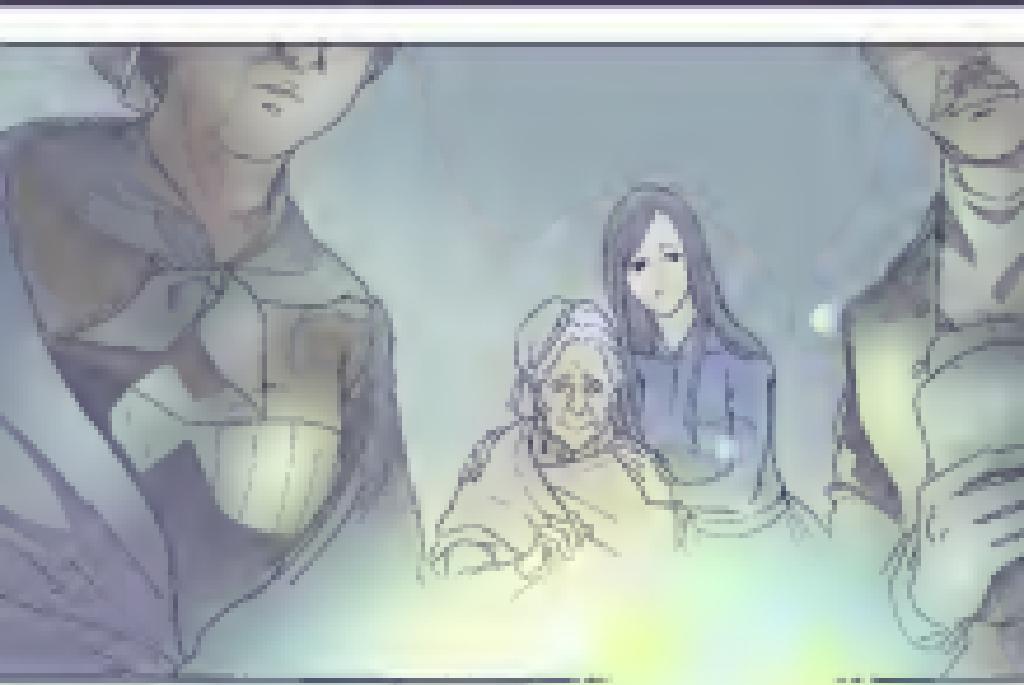
Nanasato Betty

When people die,
they become a
sugar cube...

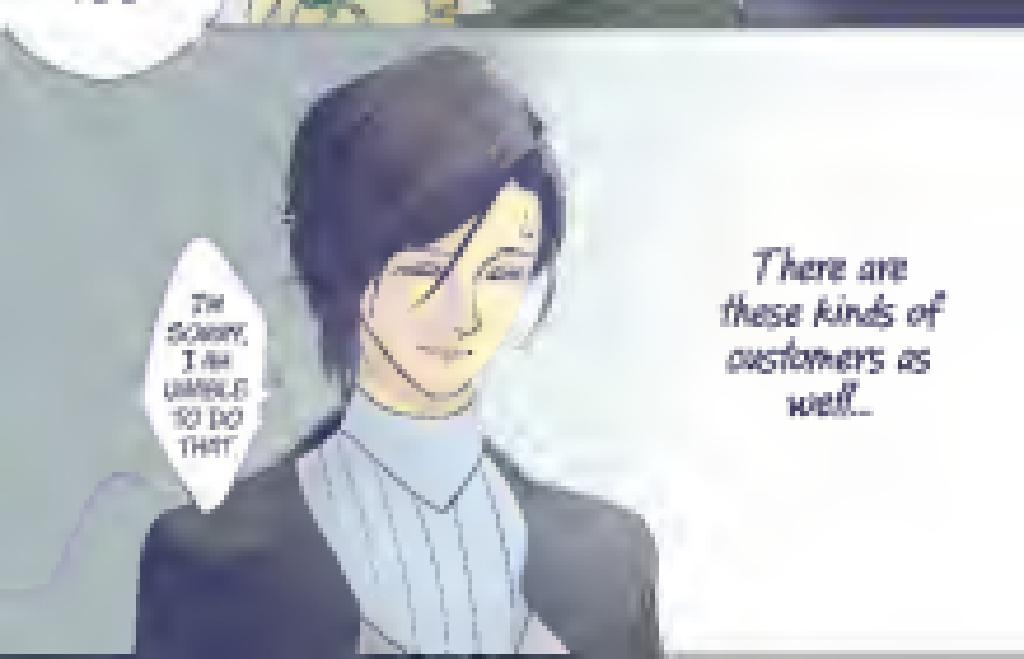
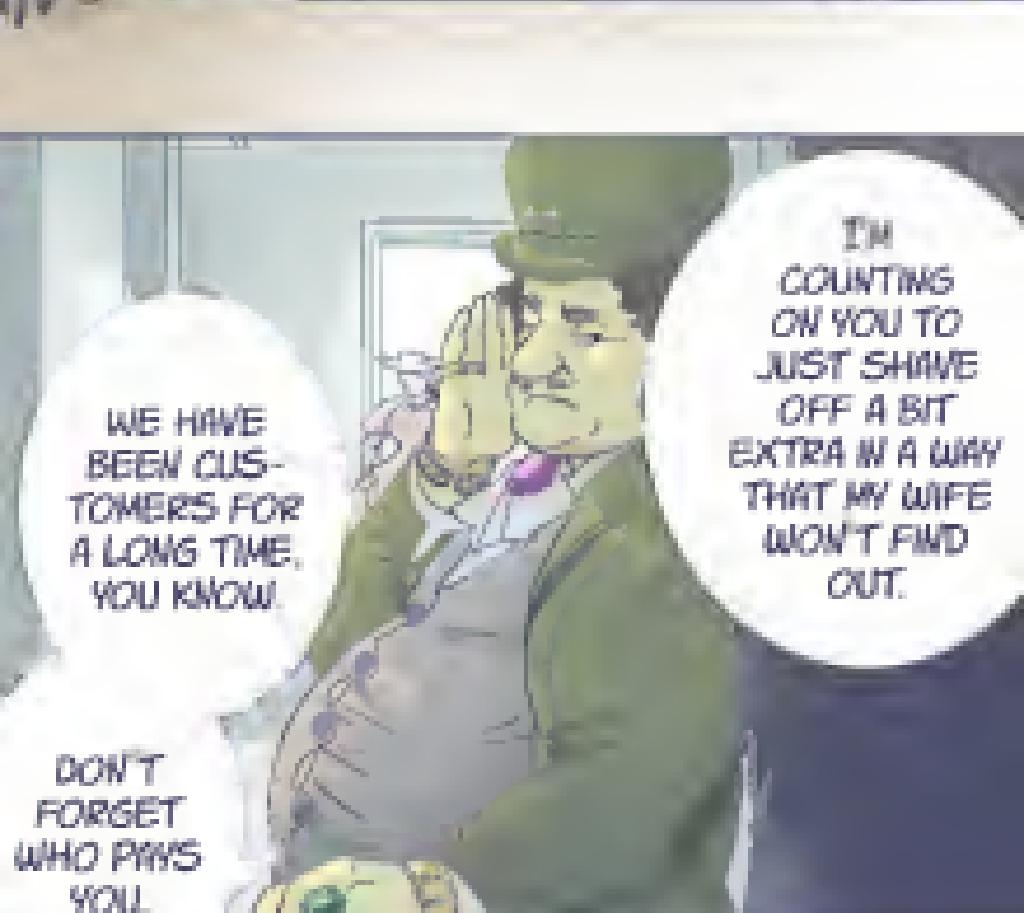


The sugar cube is then entrusted to the Lamp Stocker's care...





Bringing forth
clearly the memories
of the days when that
person was still
alive.



NOV IT'S
ALMOST
GONE! IT
WILL BE
USED UP
NEXT
TIME!

I WILL
KEEP
IT AT
HOME
MY-
SELF!

DEAR
LADY,
PLEASE
CALM
DOWN!



I CANNOT
ALLOW THAT.
FOR SAFETY
REASONS, IT
IS FORBID-
DEN FOR AN
INDIVIDUAL
TO OWN A
SUGAR
CUBE.

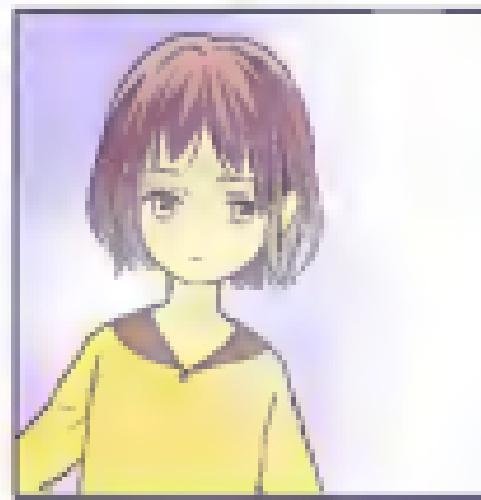


PLEASE
UNDERSTAND
THAT.

IT WILL
BE KEPT
SAFE HERE,
WITHOUT ANY
FURTHER
USE.

The
service is
different
for each
customer.







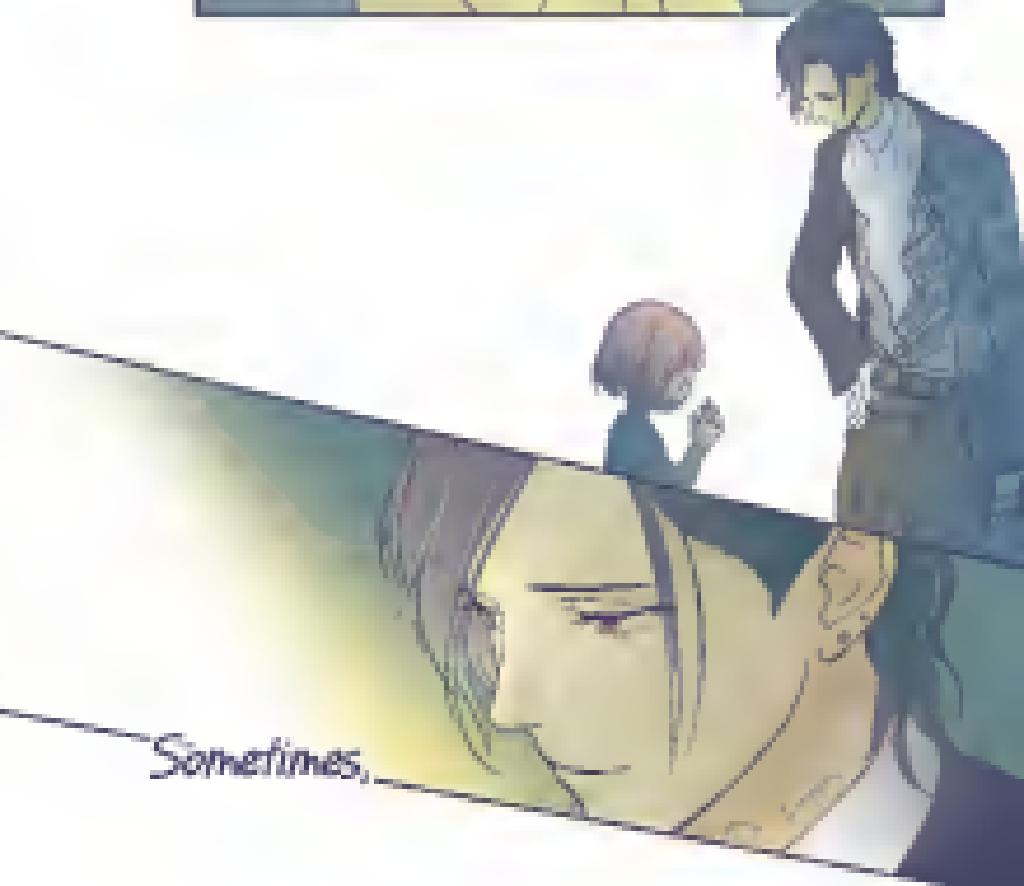
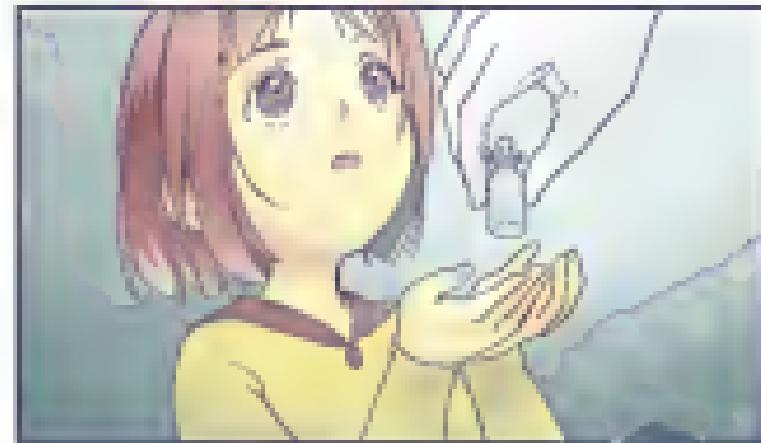
IT'S
AGAINST THE
RULES FOR
YOU TO BE IN
HERE...



BUT I
FORGOT
TO LOCK
UP. THAT
IS ALSO
AGAINST
THE
RULES.



WHAT
YOU'RE
LOOKING
FOR IS IN
HERE.



Sometimes,

There are situations where I am unable to collect the deceased's sugar cube.

An empty bottle is left behind at the family's request, then.



It happens frequently.

The girl's
father was
lost at sea.

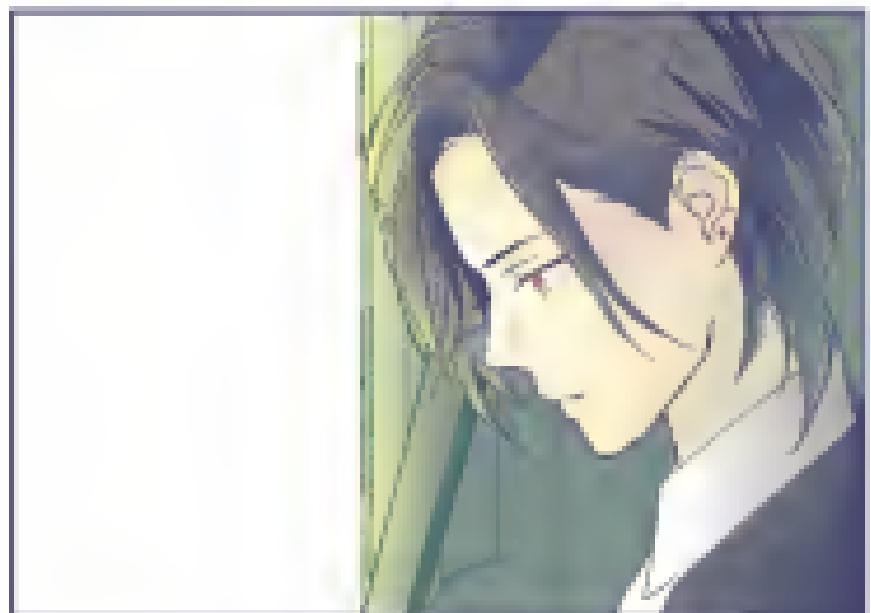
His sugar cube
melted into the
waves.

I AM
ONLY ABLE
TO PLACE
AN EMPTY
BOTTLE
FOR HIM

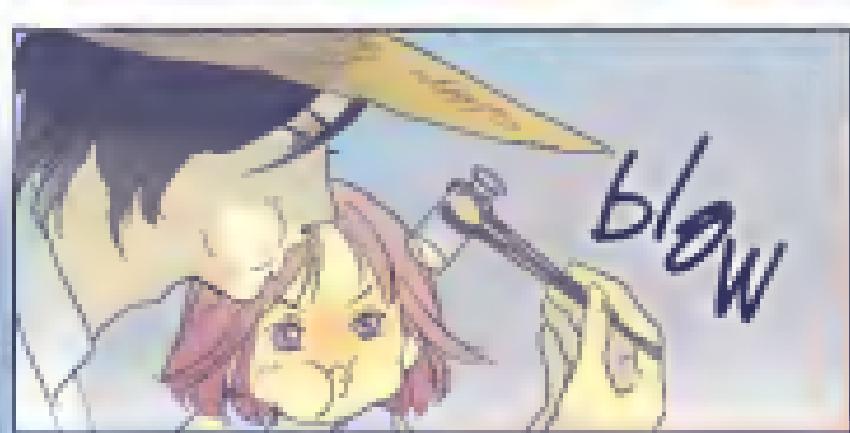
IS THAT
ACCEPT-
ABLE?

LOOK
AFTER
IT FOR
ME?

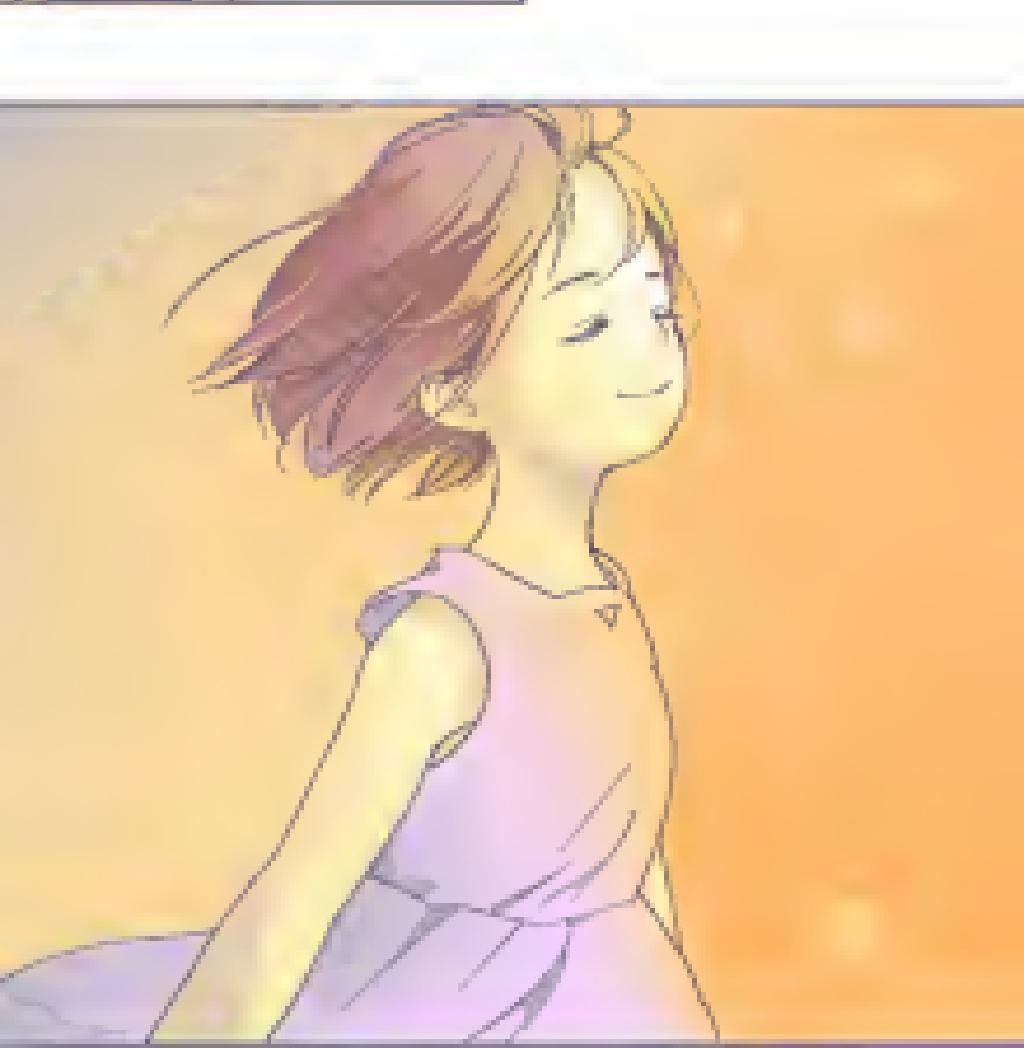
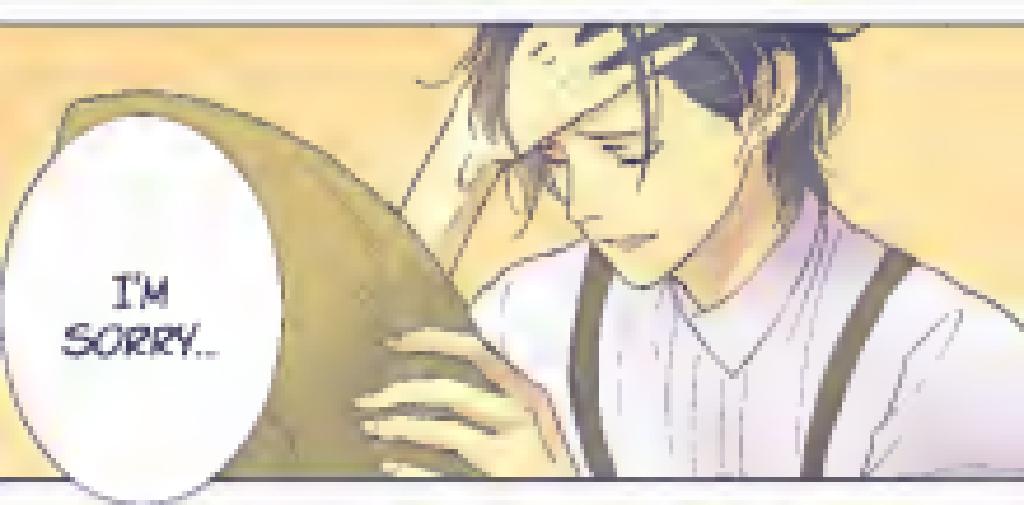
WOULD
YOU...













Each
person...

Faces
their loss
in their
own way.

Today,
as well...

I will
fight a
sugar
cube...

Fin